



CHAPITRE 98

Loi modifiant la charte de la ville de
Montreal-Est et ratifiant certains règle-
ments et contrats

[Sanctionnée le 28 mars 1947]

CHAPTER 98

An Act to amend the charter of the town
of Montreal East and to ratify certain
by-laws and contracts

[Assented to, the 28th of March, 1947]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Montréal-
Est a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est nécessaire pour la bonne admin-
istration de ses affaires que sa charte,
la loi 1 George V (1910), chapitre
63, refondue par la loi 24 George V, cha-
pitre 100, modifiée par les lois 25-26
George V, chapitre 131, 2 George VI,
chapitre 106 et 7 George VI, chapitre 64,
soit de nouveau modifiée en y insérant
certaines dispositions;

Qu'en vertu de la loi 24 George V,
chapitre 100, article 11, la ville de Mont-
réal-Est a reçu le droit d'évaluer, pour dix
ans, certaines terres en culture, ou terres
à bois, à une somme n'excédant pas cent
dollars l'arpent, mais que ce droit est
maintenant expiré;

Qu'il y a et qu'il y aura encore pour
longtemps, dans les limites de ladite ville,
des terres en culture, ou des terres à bois,
ou des pâturages, auxquels il convient de
continuer d'appliquer les dispositions ci-
dessus;

Qu'en vertu de ladite loi 24 George V,
chapitre 100, article 13, le règlement No
157 de la ville de Montreal-Est, concer-
nant la construction des bâtiments, a été
ratifié, et certains articles dudit règlement
ont été déclarés faire partie de ladite loi,
et que, pour la bonne administration de
la ville, il est maintenant devenu oppor-
tun, de permettre à la ville de modifier le-

WHEREAS the town of Montreal East Preamble.
has, by its petition, represented:

That it is necessary for the good admin-
istration of its affairs that its charter, the
act 1 George V (1910), chapter 63,
as revised by the act 24 George V, chapter
100, amended by the acts 25-26 George
V, chapter 131, 2 George VI, chapter 106,
and 7 George VI, chapter 64, be again
amended by inserting therein certain
provisions;

That under the act 24 George V, chap-
ter 100, section 11, the town of Montreal
East received the right to value, for ten
years, certain land under cultivation, or
wood land, at a sum not exceeding one
hundred dollars per arpent, but that such
right is now expired;

That there are and will still be for a long
time to come, within the limits of the said
town, land under cultivation or wood land,
or pasture land, to which it is expedient
to continue to apply the above-mentioned
provisions;

That under the said act 24 George V,
chapter 100, section 13, by-law No. 157
of the town of Montreal East, concerning
the erection of buildings, was ratified, and
certain sections of the said by-law were
declared to form part of the said act, and
that for the proper administration of the
town, it has now become expedient to
allow the town to amend the said by-law

dit règlement sans avoir recours à la Législature;

Que la ville a mis à la disposition du gouvernement fédéral, pour la durée de la guerre, une certaine étendue de terrain sur laquelle le gouvernement fédéral a bâti un grand nombre d'édifices pour un dépôt d'aviation, que le gouvernement est maintenant désireux de céder à la ville, et qu'il existe, en outre, dans les limites de la ville de Montréal-Est des immeubles propres à l'établissement d'usines, d'entrepôts ou de résidence, et qu'il est de l'intérêt de la ville et de ses habitants d'acquérir cesdits immeubles et de s'en servir pour les fins susdites;

Qu'il n'y a pas dans les limites de la ville des logements ou maisons d'habitation, en nombre suffisant, pour loger la population actuelle, ni les vétérans ni les ouvriers qui désirent s'y établir, et que la ville a fait avec le Wartime Housing Limited, un contrat par lequel cette compagnie s'engage à construire des maisons d'habitation, à certaines conditions, entre autres, la construction par la ville de certains travaux publics et qu'il est opportun de valider le contrat passé entre la ville de Montréal-Est et Wartime Housing Limited, et de ratifier le règlement 219 de la ville de Montréal-Est, pourvoyant à un emprunt, le tout pour les fins susdites;

Qu'il est, en outre, opportun de donner à la ville de Montréal-Est, le pouvoir d'acquérir, de construire et d'entretenir un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales, industrielles ou résidentielles, dont le coût total ne devra pas dépasser deux cent mille dollars, et d'autoriser la ville à vendre ou à louer le ou les susdits immeubles;

Que la ville avait acquis, à des ventes pour taxes, certains immeubles qu'elle a revendus après l'expiration des délais prescrits par l'article 575 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), sans avoir au préalable obtenu l'extension des délais, et qu'il convient de ratifier l'acte de vente de ces immeubles, en date du 24 août 1940, reçu devant Me Coderre, notaire, sous le numéro 3640 de ses minutes;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

without having recourse to the Legislature;

That the town placed at the disposal of the Federal Government, for the duration of the war, a certain area of land on which the Federal Government has erected a large number of buildings for an aviation station, which the Government is now desirous of ceding to the town, and that there also exist, within the limits of the town of Montreal East immoveables suitable for the establishment of shops, warehouses or residences, and it is in the interest of the town and of its inhabitants to acquire the said immoveables and to use same for the aforesaid purposes;

That there are not within the limits of the town, lodgings or dwellings in sufficient number to house the present population, neither the veterans nor the workers who wish to reside therein, and that the town has made, with the Wartime Housing Limited, a contract whereby this company agrees to erect dwellings, on certain conditions, among others, the construction by the town of certain public works, and that it is expedient to validate the contract passed between the town of Montreal East and Wartime Housing Limited, and to ratify by-law 219 of the town of Montreal East, providing for a loan, the whole for the above-mentioned purposes;

That, besides, it is expedient to grant the town of Montreal East the power to acquire, build and maintain one or more immoveables to be used in whole or in part for municipal, industrial or residential purposes the total cost of which shall not exceed two hundred thousand dollars and to authorize the town to sell or rent the above-mentioned immovable or immoveables;

That the town had acquired at tax sales certain immoveables which it has resold after the expiration of the delays prescribed by section 575 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), without having previously obtained the extension of delays, and that it is expedient to ratify the deed of sale of such immoveables, dated the 24th of August, 1940, received before Me Coderre, Notary, under number 3640 of his minutes;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1934,
c. 100,
a. 11,
remp.
Terres en
culture.

1. L'article 11 de la loi 24 George V, chapitre 100, est remplacé par le suivant:

"11. Nonobstant les dispositions de l'article 522 de la Loi des cités et villes, toutes terres en culture ou servant au pâturage des animaux, de même que toutes terres à bois, appartenant à et étant la propriété d'un cultivateur "bona fide", ne pourront être évaluées à plus de cent dollars l'arpent. Cette évaluation comprend les maisons, granges et écuries et tous autres bâtiments desservant la terre; elle comprend aussi les animaux, les voitures d'hiver et d'été et les instruments servant à l'exploitation de la terre."

1. Section 11 of the act 24 George V, chapter 100, is replaced by the following:

"11. Notwithstanding the provisions of section 522 of the Cities and Towns Act, no land under cultivation, or pasture land, or wood land, belonging to and being the property of a "bona fide" farmer, may be valued at more than one hundred dollars per arpent. Such valuation shall include the houses, barns, stables and all other buildings connected with the farm; it shall include also livestock, winter and summer vehicles and farm implements."

1934,
c. 100,
s. 11, re-
placed.
Farm
lands.

1934,
c. 100,
a. 15,
remp.
Valida-
tion.

2. L'article 15 de la loi 24 George V, chapitre 100, est remplacé par le suivant:

"15. Le règlement No 157 concernant la construction des bâtiments dans la ville de Montréal-Est, est ratifié, confirmé, déclaré valide, légal et obligatoire. Le conseil peut modifier ledit règlement par un autre règlement de la ville mais tel règlement devra être soumis à l'approbation de la majorité, en nombre et en valeur, des électeurs propriétaires de la ville."

2. Section 15 of the act 24 George V, chapter 100, is replaced by the following:

"15. By-law No. 157 concerning the construction of buildings in the town of Montreal East, is ratified, confirmed, declared valid, legal and obligatory

1934,
c. 100,
s. 15, re-
placed.
Valida-
tion.

Modifica-
tion.

The council may amend the said by-law by another by-law of the town, but such by-law shall be submitted to the approval of the majority, in number and in value, of the electors who are proprietors of the city."

Amend-
ment.

Acquisi-
tion, etc.

3. Nonobstant les dispositions de toute loi à ce contraire, et en particulier, du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, la ville pourra, sujet à l'approbation de la Commission municipale de Québec, acquérir, par expropriation ou autrement, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins résidentielles, municipales, commerciales ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser deux cent mille dollars.

3. Notwithstanding the provisions of any act to the contrary, and especially of chapter 220 of the Revised Statutes of Quebec, 1941, the town may, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission, acquire, by expropriation or otherwise, build and maintain one or more immovables to be used in whole or in part for residential, municipal, commercial or industrial purposes, the total cost of which shall not exceed two hundred thousand dollars.

Acquisi-
tion, etc.

Vente.

4. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou les dits immeubles, aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, et que le prix de location ne soit pas moindre que le mon-

4. The town is authorized to sell or to rent the said immovable or immovables on the conditions that it shall fix, provided that the sale price shall not be less than the cost of the said immovables and that the rental price shall not be less

Sale.

tant représentant dix pour cent du coût de construction.

than the amount representing ten per cent of the cost of construction.

Effet rétroactif.

5. Les dispositions des deux articles précédents sont censés avoir été en vigueur depuis le premier septembre de l'année 1946.

5. The provisions of the two preceding sections are deemed to have been in force since the first of September of the year 1946. Retroactive effect.

Emprunt.

6. Pour les fins susdites, le conseil pourra emprunter une somme n'excédant pas deux cent mille dollars, par règlement approuvé par la Commission municipale de Québec et le ministre des affaires municipales, conformément aux prescriptions de la loi concernant les règlements d'emprunts, sauf la nécessité de soumettre le dit règlement à l'approbation des électeurs propriétaires.

6. For the above-mentioned purposes, the council may borrow a sum not exceeding two hundred thousand dollars, by by-law approved by the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs, in accordance with the provisions of law respecting loan by-laws, save the necessity of submitting such by-law to the approval of the electors who are proprietors. Loan.

Actes, etc. validés.

7. Les actes et règlement suivants sont déclarés légaux, valides et obligatoires après approbation par la Commission municipale de Québec:

7. The following deeds and by-laws are declared legal, valid and obligatory after approval by the Quebec Municipal Commission: Deeds, etc., validated.

a) Acte de vente entre la ville de Montréal-Est et Montreal Industrial Sites and Investments Limited, consenti devant Maître J.-Emery Coderre, N.P. le 24 août 1940, sous le numéro 3640 des minutes de son répertoire;

a. Deed of sale between the town of Montreal East and Montreal Industrial Sites and Investments Limited, passed before J. Emery Coderre, N.P., on the 24th of August, 1940, under number 3640 of the minutes of his repertory;

b. Contrat passé entre la ville de Montréal-Est et The Wartime Housing Limited, consenti devant Maître R.-A. Bergeron, N.P., le 10 février 1947, sous le numéro 5185 des minutes de son répertoire;

b. Contract passed between the town of Montreal East and the Wartime Housing Limited passed before R. A. Bergeron, N.P. on the 10th of February, 1947, under number 5185 of the minutes of his repertory;

c) Règlement No 219 de la ville de Montréal-Est, pourvoyant à un emprunt de cent cinquante trois mille dollars pour la construction d'égouts, de pavages et de trottoirs, approuvé par les électeurs propriétaires de la ville lors d'une assemblée publique, dûment convoquée, et tenue le 8 novembre 1946.

c. By-law No. 219 of the town of Montreal East providing for a loan of one hundred and fifty-three thousand dollars for the construction of sewers, pavings and sidewalks, approved by the electors of the town who are proprietors at a public meeting, duly called, and held on the 8th of November, 1946.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.